

小野川秀美编
陈国良总校订

金史语汇集成

上

京都大学人文科学研究所
中国辽金契丹女真史学会校印

22.
115
1:1

小野川秀美编
陈国良总校订

金史语汇集成

中

京都大学人文科学研究所
中国辽金契丹女真史学会校印

22.24

115

1:2

小野川秀美编
陈国良总校订

金史语汇集成

下

京都大学人文科学研究所
中国辽金契丹女真史学会校印



小野川秀美编
陈国良总校订

金史语汇集成

上

京都大学人文科学研究所
中国辽金契丹女真史学会校印

小野川秀美编
陈国良总校订

金史语汇集成

中

京都大学人文科学研究所
中国辽金及契丹女真史学会校印

小野川秀美编
陈国良总校订

金史语汇集成

下

京都大学人文科学研究所
中国辽金及契丹女真史学会校印

《北方史地资料》编印说明

从三中全会以来，北方史学界极为兴旺，很多新人积极投入这一领域，出了许多成果。但是大家都苦于缺乏资料，花费在搜集资料方面的时间在整个科研时间中所占比例太大，而其中大量是重复劳动。因此在谭其骧教授等倡议下，东北的一些同志决定协作起来编印一套《北方史地资料》。三年来，上百名同志积极投身于这一工作，宁愿自己多花些时间，让广大史学界的同志及后代从事科研者，不再搞重复劳动。现在《北方八省市考古论著汇编》、《东北历史地理论著汇编》、《金史语汇集成》校订本等相继付印，《辽史索引》、《东北民族史论著汇编》等书都在编汇中。这将是北方史地研究的一项基本建设。但由于参加人员大都是用业余时间搞的，研究任务重，工作量又大，时间又紧，因此难免有错误遗漏之处，还望同志们给以指正，以求共同完善它。

北方史地资料编委会

《北方史地资料》编委会

主 编

孙进己

副主编

冯永谦 陈国良 张志立 冯继昌

编 委

(以姓氏笔划为序)

于年河 王禹浪 王宏刚 王柏泉 王培新 丛 军 庄严 刘 竟
孙进己 冯继昌 冯永谦 张志立 陈国良 徐国华 段新树 黎久有

编印单位：中国辽金契丹女真史学会

批准单位：辽宁省出版总社

《金史语汇集成》校印前言

日本著名金史学家小野川秀美教授编纂的《金史语汇集成》最近由我国中年金史学者、黑龙江省克山师专《青年金史学社》顾问陈国良先生主订，经过《学社》一年多的坚毅努力，已经校订完成，经过核准，现予付印。这是我国中青年金史学者译校金史活动中一项可喜的学术成果，也是金史基本建设中的一项重要工程，更是我国治金史者的一大福音。

《金史语汇集成》是一部有关金史研究的大型工具图书。日本小野教授主要依据我国明代嘉靖八年即一五二九年刊印的南监本，参照其他诸版本，补以百衲本进行编纂，于日本昭和三十一年即一九六〇年开始出版、发行。我国现在对此书基本只做存目图书，不能真正使用，因其所据原版《金史》图书现存很少，不易找到，更不易查阅。在史学建设和史志编修深入发展的形势下，根据辽金史研究和普及辽金史宣传教育的迫切需要，陈国良先生以一九七五年中华书局校点本《金史》卷目行页结构为准，参考其他几种较好版本，并吸收最新科研成果，进行全面校订、勘误。由于原书所据版本和刊印情况等多种因素，造成很多语汇的字、词的衍、脱以及一些字、词内容的讹误等现象，所以校订工作不仅是一项大量烦琐的技术性工作，而且还是一项文字、内容审查和版本考证等复杂的学术性研究工作。本书除了把八万三千八百二十六条语汇的页码、行次逐条订正外，还把审查出的五百九十五处各种类型差错进行必要标注和对照勘误。

全书分上、中、下三大部，总计三大分册（精装）。书前有校订说明，嗣后附有《勘误表》，同时附有校订参考书目，以备考索。本书系十六开本，一千六百多页，近二百万字，内容丰富，类目全面，几乎囊括《金史》一百三十五卷全部人名、地名、官名和各类主要名词术语，是治辽金史、契丹女真史等中国断代史、民族史和地方史的必备工具图书，研讨应用得当，确能收到事半功倍之效。如完颜宗弼（金兀术）条语汇，在该条下，宗弼（兀术）出现一八九次，金兀术的活动全部列出。这对金兀术这个历史人物或金朝初年的军事、政治、民族等历史研究方便极了。

本书在校订、付印的整个过程中得到多方面关怀和支持，特别是得到国家文化部文物局有关部门和黑龙江省委党校、高教局和克山师专等单位的热情关怀和大力支持，谨在此付印之际，表示我们由衷地谢意。

中国辽金及契丹女真史学会

一九八六年五月

《金史语汇集》校订说明

《金史语汇集》是日本小野川教授费多年心血、历经许多波折编撰出版的一部很有学术价值和实用价值的研究辽金史的大型工具图书。但因其所据版本现存很少、不易查阅等因素致使我国现在还不能对它有效使用。为了充分发挥它在学术等方面的作用，适应我国七·五期间辽金史研究的深入发展和普及辽金史宣传教育的迫切需要，更好地为教学科研编史修志、史学建设服务，密切结合文史教学改革的实际，加强实践环节，学以致用，更好地培养人才，陈国良老师暂停了自己正在进行的《金史文献丛论》的专题著述，承担了辽金史研究会委托的这个难度较大、涉及面广，但却有特定现实意义的大型工具图书校订勘误的科研项目。在黑龙江省渤海辽金史研究会副秘书长、克山师中文系副主任于年河老师等的积极协助下，组成了《金史语汇集》校订组。它是由《青年金史学社》中的八二——八四级文科各专业水平高的进修生和骨干社员组成。为了迅速提高校订组的校勘水平和校订效率，陈国良老师采取最佳反馈方法进行最优调控，利用业余时间，主持和指导全部校勘工作。陈老师除了对校订组进行有目的、有系统的金史专题讲座外，还有针对性地对校订组的核心层进行有关校勘学、版本学等一些专门知识的辅导。这就充分发挥了核心层在整个校订组中的上下左右协调呼应的作用。

整个校订工作从一九八四年八月全国首届金史学术讨论会后始到一九八六年三月陈国良老师被特邀到北京参加中国辽金史学会主持召开的全国辽金史研究七·五规划工作会议为止的一年又八个月过程中，大体分为四个阶段：

- 一、一九八四年八月到一九八五年三月，是陈国良老师等全面准备和试校阶段。
- 二、一九八五年四月到七月校订组全体成员在陈国良老师等指导下，在校订组核心层的带动下，全面进行校订。
- 三、一九八五年十月到十二月又吸收《青年金史学社》中八五届文科各专业学生进行全面复查。
- 四、一九八六年一月到四月，于年河老师等协助陈老师做最后复查和终审的工作。

在整个校勘过程中陈国良老师除平时全面负责指导、个别解决疑难外，八四、八五两个暑假和两个寒假几乎集中全部精力，先后查阅近百种有关图书，主要也有四十多种著本图书和稀有文献（详见本书校订参考书目），对整个校印本《金史语汇集》的内容体系及形式体例等进行多方面研究，复查勘正近六百条各种类型的存误语汇。同时，于年河老师也积极协助陈国良老师进行全面指导，并在语汇学等方面协助陈老师做了很多辅导和研究工作。《青年金史学社》社长陈景君用时最多，质量和数量均好，协助陈老师做了许多具体校订工作。另外，在整个校勘过程中得到国内各有关部门和许多著名专家学者的关怀和支持，特别是中国辽金史学会孙进已先生的积极倡导和大力协助，国家文化部古文獻

研究室景爱先生积极协助复印资料和查阅文献，北京图书馆、东北三个省的图书馆和克山师专图书馆等均都积极协助复印资料 and 借阅图书。其他诸多在此项学术活动中出过力的单位和个人在此恕不一一赘述，让我们在本书付印之际，向他们表示最真挚地谢意。

由于我们时间紧迫、经验不多，虽有陈国良老师等专业人士的悉心指导和学校领导的积极支持，完成了校订任务，但我们深知还存在许多问题，诚望专家学者不吝指教，以便再版时得以订正。

校印本《金史语汇集成》的体例内容还有几点需要说明：

一、原本《金史语汇集成》每条语汇下注的页码、行次主要是明代嘉靖八年南监本的卷目、页次，现部以一九七五年中华书局校点本的页码、行次订正过来。个别条目、行页是参考其他版本和最新科研成果订正之。

二、明代嘉靖八年的南监本《金史》的书页都分左右两面，而一九七五年中华书局校点本《金史》的书页只是一面，不分左右，所以校印本《金史语汇集成》的页码也都是页面合一，不分左右两面。

三、校印本《金史语汇集成》有关存误语汇下都注以阿拉伯数字的号码（横写），勘误表即以此注号为序进行勘误。

四、关于校印本《金史语汇集成》的勘误细则及内容等详见陈国良老师所著《金史语汇集成》勘误表的制表说明。中国辽金史学会的一些专家、学者对我们师生合作校订的《金史语汇集成》说：这不仅是一项可喜的学术成果，而且还是一项丰厚的教改成果。我们认为这是对我们学术活动的热情鼓励，也是对我们前进的有力鞭策。我们将沿着这个方向做出进一步地努力，使我们更快、更好地成长，取得更多、更好的成果，做出更多、更大的贡献。

总校订：陈国良

复订与书写：周力敏 佟晓虹 王宝林 王维利

副总校订：张宏志 黄振江 陈景军 张德臣

校订：刘艳彪 毕代明 王兴文 徐文

姚刚 宋晓秋 刘尊华 李延坤

王秀颜

苏春梅 赵晶

《金史语汇集成》校订组 一九八六年四月十三日

《金史语汇集成》勘误表

陈国良

我们对《金史语汇集成》的校勘主要是采取对校法即基本以一九七五年中华书局点校本《金史》的卷目行页和字词语句的内容为准，校勘《金史语汇集成》中的有误内容，同时参照其他较好版本和吸收最新科研成果，兼用他教法和理教法进行校勘。由于时间仓促，任务繁重，加之学术水平不高，鉴别能力不强，自知问题一定不少，诚望专家学者不吝指教，以便再校时得以订正。

《金史语汇集成》全书一千六百多页中，共有八万三千八百二十六条语汇，其中有误语汇或页目为五百九十五条。有误的语汇或卷页条目的注号顺序都按原书页次条目的前后顺序进行安排，以便查兑。有关语汇的字、词等脱漏、衍复或形、音、义等讹误者多按校勘通例处理。有些语汇的繁体字，在不影响原义的情况下，采用了简化字。有误语汇的内容复杂、形式多样，为了醒目、查用方便，现制校勘简表，概括显示，以供参考。

本表是六层结构：第一层是注号——按注号的顺序一、二、三……等等排列（原注在有误语汇下的号码为阿拉伯数字1、2、3……等等，因列入勘误表内不得体，故依次对应改为一、二、三……等等）；第二层是部别——有误语汇发生在该书的上、中、下三大部中的哪一部；第三层是页次——有误语汇发生在该书的哪一页；第四层是条目——有误语汇发生在该书有关页中的上栏或下栏的哪一条；第五层是误文——有误语汇的存误内容；第六层是正文——有误语汇被勘正的内容。其具体情况详见左表：

注号	部别	页次	条	目	误	正
一	上	一	下	二〇	乙启降	石乙启郭门降
二	上	二	上	七	二涅襄路	二涅襄虎路
三	上	二	上	一九	四卷	四六卷
四	上	三	上	二六	于县西南	于官县西南
五	上	四	上	一五	丁户	丁
六	上	四	下	一五	传首	传旨
七	上	四	下	一八	七公镇	七水诸部长
八	上	四	下	一九	七里山	七公镇
九	上	四	下	二十	七里河	七里山
一〇	上	四	下	二二	七里镇强伸	七里河仲
一一	上	四	下	二三	七金山	七里镇
一二	上	四	下	二四	七祖佛河	七金山
一三	上	四	下	二五	七略	七祖佛河
一四	上	四	下	二六	七渡河	七略
一五	上	五	上	五	第二节	第七节
一六	上	五	上	二一	九百奚部	九牟蔡
一七	上	五	上	二二	九百奚营	九百奚部
一八	上	七	上	一〇	土臻	王臻

注号	部别	页次	条	目	误	文	正	文
一九	上	七	上	一三	士人		士民	
二〇	上	一一	上	七	一二〇卷		一二二卷	
二一	上	一三	上	二三	卷十三		卷十二	
二二	上	一四	上	二二	不全		不完	
二三	上	一四	下	二二	卷一一五		卷一二五	
二四	上	一八	上	二二	卷一一二		卷一一三	
二五	上	一九	下	一八	开战		开船	
二六	上	二一	上	六	同判太宗正事		判太宗正事	
二七	上	二一	上	八	同判太宗正事		判太宗正事	
二八	上	二二	下	一〇	大宁府寨		太清宫广宁府闾阳县寨	
二九	上	二四	下	一四	太清宫		太清宫	
三十	上	二四	下	一八	太清宫		太清宫	
三一	上	二六	下	二七	大理卿		大理丞	
三二	上	二七	上	一〇	张大节		大节子	
三三	上	二九	上	一六	大宁官		太宁官	
三四	上	二九	上	一七	大宁官		太宁官	
三五	上	三五	上	二二	大兴国奴		大奉明臣	
三六	上	三八	上	一一	各三人余各二人		各二人余各一人	

注号	部别	页次	条	目	文	正	文
三七	上	三八	上	一四	山东监使司	二 人	
三八	上	四〇	下	二〇	三人	九九卷传三七	
三九	上	四一	下	一〇	九九卷传三六	九九卷传三七	
四〇	上	四一	下	一一	九九卷传三七	九九卷传三六	
四一	上	四四	上	一六	子之	子之	
四二	上	四六	上	一七	山西	山东或陕西	
四三	上	四七	上	二五	山西路统军使	山西路统军使	
四四	上	四九	下	四	山东	山西	
四五	上	五七	下	一三	山阳军	城阳军	
四六	上	五九	上	二五	工部	户部	
四七	上	六〇	下	一六	三水寨	三川寨	
四八	上	六二	下	二二	功三皇	功三王	
四九	上	六四	下	二三	三谋合	三谋克	
五〇	上	六五	上	一八	上古城	上京城	
五一	上	七四	上	二	卷五九表一	卷五九表一	
五二	上	七六	下	二七	卷八五传二七	卷八九传二七	
五三	上	七六	下	七	千庆儿	千庆儿	
五四	上	八一	下	一〇	二分之一	三分之一	

注 号	部 别	页 次	条 目	误	文	正	文
五五	上	八三	上二六	户部侍郎李敬义		户部尚书李敬义	
五六	上	八四	二一	李 华		李 革	
五七	上	八四	三	户部侍郎		户部尚书	
五八	上	八四	一八	户部尚书		吏部尚书	
五九	上	八四	一九	户部尚书		吏部尚书	
六〇	上	八八	二二	卷二二志三		卷二二志三	
六一	上	八九	四	文治吏部		分治吏部	
六二	上	九八	一九	殿庭内仗		殿庭外仗	
六三	上	九八	二五	水 田		水 谷	
六四	上	九八	四	水 屋		木 屋	
六五	上	一〇〇	一六	中大夫		中奉大夫	
六六	上	一〇三	二四	世宗为中京留守		世宗改中京留守	
六七	上	一四	二二	充中都兵马都指挥使		除中都兵马副都指挥使	
六八	上	一九	七	卷七三传十		卷七二传十	
六九	上	二二三	三	命召承格		命召从恪	
七〇	上	二二三	二五	赵王允中		赵王永中	
七一	上	二二四	二三	赐名允通		赐名允迪	
七二	上	二二四	一五	妃撤外		妃撤卯	